

提審權利告知書 Notice of Right to Petition

告知時間： 年 月 日 時 分

Notice Time: ____AM/PM, __/__/__ (D/M/Y)

受保護人_____, 因有法定需緊急保護安置事由，已由
(主管機關)依下列法律規定執行保護安置：The Protected Person _____,
for reason of statutory demand for emergency protective shelter, has been
undertaken for protective shelter by _____ (competent authority) in
accordance with the following laws and regulations.

- ☐ 依兒童及少年福利與權益保障法第 56 條規定，兒童及少年有該條各款情形之一，非立即給予保護、安置或其他處置，其生命、身體或自由有立即之危險或有危險之虞者，直轄市、縣（市）主管機關應予緊急保護、安置或為其他必要之處置。
- ☐ Children and youths encountering one of the following conditions, namely in immediate danger or are in concern of danger of life, body or freedom pursuant to Article 56 of the Protection of Children and Youths Welfare and Rights Act, shall be provided with immediate protection, shelter and other disposition. The municipality and county (city) competent authority shall undertake emergency protection, shelter or other necessary disposition.
- ☐ 依兒童及少年性剝削防制條例第 15 條規定，主管機關接獲或發現兒童或少年遭受性剝削或有遭受剝削之虞，主管機關應提供必要之保護、安置或其他協助。
- ☐ Competent authorities shall provide necessary protection, shelter or other assistance pursuant to Article 15 of the Child and Youth Sexual Exploitation Prevention Act in the event of notice or discovery of children or youths engaged in sexual transactions or in concern of engagement.
- ☐ 依身心障礙者權益保障法第 77 條、第 78 條規定，依法令或依契約對身心障礙者有扶養義務之人，有喪失扶養能力或身心障礙者遭受該法第 75 條各款情形之一，情況危急非立即給予保護、安置或其他處置，其生命、身體或自由有立即之危險或有危險之虞者，直轄市、縣（市）主管機關應予緊急保護、安置或為其他必要之處置。
- ☐ Persons with the duty of supporting physically or mentally disabled persons according to the laws and regulations or contract, who are subject to loss of support capacity or the physically or mentally disabled persons encountering any conditions specified in Article 75 and are in immediate danger or concern of danger of life, body or freedom, shall be provided with immediate protection, shelter and other disposition. The municipality and county (city) competent authority shall undertake emergency protection, shelter or other necessary disposition. Pursuant to Articles 77 and 78 of the People with Disabilities Rights Protection Act.

- ☐ 依老人福利法第 41 條、第 42 條規定，老人因直系血親卑親屬或依契約對其有扶養義務之人有疏忽、虐待、遺棄等情事，致有生命、身體、健康或自由之危難，或老人因無人扶養，致有生命、身體之危難或生活陷於困境者，直轄市、縣（市）主管機關得依老人申請或職權予以適當短期保護及安置。
- ☐ Seniors encountering danger of life, body, health, or freedom due to the negligence, abuse and abandonment by persons with the duty of support according to the linear descendent and relative or contract, or seniors subject to danger of life, body, health, or freedom due to lack of support that leads to danger of life and body or living difficulty. The municipality and county (city) competent authority shall provide proper short-term protection and shelter in accordance with senior petition or function pursuant to pursuant to Article 41 and 42 of the Senior Citizens Welfare Act.

依提審法規定，告知以下事項：

Pursuant to the Certiorari Act, you are hereby informed of the follow:

一、前揭保護安置之執行原因：

1. The reason by which the aforementioned execution is undertaken:

☐ 兒童及少年保護事件：

☐ Children and Youth Protection Incidents:

☐ 兒童及少年未受適當之養育或照顧。

☐ Children and youths without receiving proper fostering or care.

☐ 兒童及少年有立即接受診治之必要而未就醫。

☐ Children and youths encountering immediate need for diagnosis without seeking medical help.

☐ 兒童及少年遭遺棄、身心虐待、買賣、質押、被強迫或引誘從事不正當之行為或工作。

☐ Children and youth encountering abandonment, physical and mental abuse, buying/selling, collateral, coercion or induction into engagement of misconducts or work.

☐ 兒童及少年遭受其他迫害，非立即安置難以有效保護。

☐ Children and youths encountering other persecutions and require immediate shelter for effective protection.

☐ 兒童及少年性交易事件：兒童或少年從事性交易或有從事之虞。

☐ Child and Youth Sexual Transaction Incident:

☐ 身心障礙者保護事件：

☐ Disability Protection Incidents:

☐ 依法令或依契約對身心障礙者有扶養義務之人喪失扶養能力。

☐ Persons with duty of support for physically or mentally disabled

persons according to laws and regulations or contract have lost support capacity.

- ☐身心障礙者遭受遺棄。
- ☐Persons with physical or mental disability being abandoned.
- ☐身心障礙者遭受身心虐待。
- ☐Persons with physical or mental disability encountering physical and mental abuse.
- ☐身心障礙者被限制自由。
- ☐Persons with physical or mental disability limited of freedom.
- ☐留置無生活自理能力之身心障礙者於易發生危險或傷害之環境。
- ☐Sheltering physically or mentally disabled persons without self-governance capacity in environment subject to danger or injuries.
- ☐利用身心障礙者行乞或供人參觀。
- ☐Using physically or mentally disabled person for begging or display.
- ☐強迫或誘騙身心障礙者結婚。
- ☐Coerced or induced to marriage for physically and mentally disabled persons.
- ☐其他對身心障礙者或利用身心障礙者為犯罪或不正當之行為。
- ☐Other crimes or misconducts to physically and mentally disabled persons or means that use physically and mentally disabled persons for crimes or misconducts.

☐老人保護事件：

☐Senior Protection Incidents:

- ☐老人因直系血親卑親屬或依契約對其有扶養義務之人有疏忽、虐待、遺棄等情事，致有生命、身體、健康或自由之危難。
- ☐Seniors encountering danger of life, body, health, or freedom due to the negligence, abuse and abandonment by persons with the duty of support according to the linear descendent and relative or contract.
- ☐老人因無人扶養，致有生命、身體之危難或生活陷於困境。☐ Seniors subject to lack of support that leads to danger of life and body or living difficulty.

二、保護安置開始執行時間：民國____年____月____日____時____分。 2.

2. Time of Protective Shelter Execution: _____ AM/PM, _____ (dd) _____ (mm) _____ (yyyy)

三、保護安置執行地點：直轄市、縣（市）主管機關指定之保護安置處所。

3. Location of Protective Shelter: Designated protective shelter location from municipality and county (city) competent authority.

四、您或您的親友有權利依照提審法的規定，向地方法院聲請提審。

4. You or relative of yours have the right to petition to the local court for relief in accordance with the Certiorari Act.

五、您可提供您親友之姓名、地址或電話，執行機關將盡合理努力通知您的親友。

5. You may provide the name, address or telephone number of your relatives and the executing agency will make all reasonable efforts to notify your relatives.

第一聯送交本人或其法定代理人、監護人或保護人 第二聯由通知機關隨執行卷宗存查
Copy one will be delivered to the recipient or legal representative, guardian or protected person.
Copy two will be retained by agency of notification to execute archival reference.

提審權利告知書送達證明

通知單號：

Proof of Service of Right to Petition

本人 _____ 已於 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 時 _____ 分
收悉 _____ (主管機關) 所提供之提審權利告知書。

I, _____, have received a notice of right to petition from _____
(competent authority) at _____ AM/PM, _____ (dd) _____ (mm) _____ (yyyy).

本人 I

☐ 不請求執行機關通知親友。

☐ Do not request the notification of my relatives.

☐ 請求執行機關通知以下親友

☐ request the notification of my relatives.

姓名：

Name：

住址：

Address：

電話：

Telephone Number：

本人簽名 _____

Signature _____

若本人拒絕簽名，執行人員請填以下表格 In case the person refuses to sign,
the executor shall fill out the form below

執行人員 _____，已向本人解釋其聲請提審之相關權利，並要求本人於提審權利告知書簽名，但本人拒絕簽名。

Executor _____, has explained the relevant rights of petition to the recipient and requested the recipient to sign on the Notice of Right to Petition. However, the recipient refuses to sign.

執行人員簽名 _____

Signature of Executor

偕同執行人員簽名 _____

Signature of Co-Executor

- ☐ 依老人福利法第 41 條、第 42 條規定，老人因直系血親卑親屬或依契約對其有扶養義務之人有疏忽、虐待、遺棄等情事，致有生命、身體、健康或自由之危難，或老人因無人扶養，致有生命、身體之危難或生活陷於困境者，直轄市、縣（市）主管機關得依老人申請或職權予以適當短期保護及安置。
- ☐ Seniors encountering danger of life, body, health, or freedom due to the negligence, abuse and abandonment by persons with the duty of support according to the linear descendent and relative or contract, or seniors subject to danger of life, body, health, or freedom due to lack of support that leads to danger of life and body or living difficulty. The municipality and county (city) competent authority shall provide proper short-term protection and shelter in accordance with senior petition or function pursuant to pursuant to Article 41 and 42 of the Senior Citizens Welfare Act.

由於您的親友指定您為提審法相關權利之受通知者，特此通知您以下事項：

Your relative requests that you be notified of rights under the Certiorari Act, you are hereby informed of the following:

Pursuant to the Certiorari Act, you are hereby informed of the follow:

一、 前揭保護安置之執行原因：

1. The reason by which the aforementioned execution is undertaken:

☐ 兒童及少年保護事件：

☐ Children and Youth Protection Incidents:

☐ 兒童及少年未受適當之養育或照顧。

☐ Children and youths without receiving proper fostering or care.

☐ 兒童及少年有立即接受診治之必要而未就醫。

☐ Children and youths encountering immediate need for diagnosis without seeking medical help.

☐ 兒童及少年遭遺棄、身心虐待、買賣、質押、被強迫或引誘從事不正當之行為或工作。

☐ Children and youth encountering abandonment, physical and mental abuse, buying/selling, collateral, coercion or induction into engagement of misconducts or work.

☐ 兒童及少年遭受其他迫害，非立即安置難以有效保護。

☐ Children and youths encountering other persecutions and require immediate shelter for effective protection.

☐ 兒童及少年性交易事件：兒童或少年從事性交易或有從事之虞。

☐ Child and Youth Sexual Transaction Incident:

☐ 身心障礙者保護事件：

☐ Disability Protection Incidents:

☐ 依法令或依契約對身心障礙者有扶養義務之人喪失扶養能力。

- ☐ Persons with duty of support for physically or mentally disabled persons according to laws and regulations or contract have lost support capacity.
- ☐ 身心障礙者遭受遺棄。
- ☐ Persons with physical or mental disability being abandoned.
- ☐ 身心障礙者遭受身心虐待。
- ☐ Persons with physical or mental disability encountering physical and mental abuse.
- ☐ 身心障礙者被限制自由。
- ☐ Persons with physical or mental disability limited of freedom.
- ☐ 留置無生活自理能力之身心障礙者於易發生危險或傷害之環境。
- ☐ Sheltering physically or mentally disabled persons without self-governance capacity in environment subject to danger or injuries.
- ☐ 利用身心障礙者行乞或供人參觀。
- ☐ Using physically or mentally disabled person for begging or display.
- ☐ 強迫或誘騙身心障礙者結婚。
- ☐ Coerced or induced to marriage for physically and mentally disabled persons.
- ☐ 其他對身心障礙者或利用身心障礙者為犯罪或不正當之行為。
- ☐ Other crimes or misconducts to physically and mentally disabled persons or means that use physically and mentally disabled persons for crimes or misconducts.
- ☐ 老人保護事件：
- ☐ Senior Protection Incidents:
 - ☐ 老人因直系血親卑親屬或依契約對其有扶養義務之人有疏忽、虐待、遺棄等情事，致有生命、身體、健康或自由之危難。
 - ☐ Seniors encountering danger of life, body, health, or freedom due to the negligence, abuse and abandonment by persons with the duty of support according to the linear descendent and relative or contract.
 - ☐ 老人因無人扶養，致有生命、身體之危難或生活陷於困境。☐ Seniors subject to lack of support that leads to danger of life and body or living difficulty.

二、保護安置開始執行時間：民國____年____月____日____時____分。

2. Time of Protective Shelter Execution: ____ AM/PM, ____ (dd) ____ (mm) ____ (yyyy)

三、保護安置執行地點：直轄市、縣（市）主管機關指定之保護安置處所。
3. Location of Protective Shelter: Designated protective shelter location from municipality and county (city) competent authority.

四、您有權利依照提審法的規定，向地方法院聲請提審。

4. You or relative of yours have the right to petition to the local court for relief in accordance with the Certiorari Act.

五、通知時間：民國____年____月____日____時____分。

5. Time of Notice: _____ AM/PM, _____ (dd) _____ (mm) _____ (yyyy)

六、通知方式(載明或勾選下方欄位): _____

☐ 現場親自簽收。

☐ 電話告知後，通知書以雙掛號方式郵寄該親友。

☐ 傳真或電郵告知後，通知書以雙掛號方式郵寄該親友。

6. Method of Notice (describes or check one of the fields below: _____

☐ Signed for receipt in person.

☐ The notice was mailed to the relative by double registered post after notification via phone.

☐ The notice was mailed to the relative by double registered post after notification via fax or email.

被通知人簽名 _____

Name of Recipient _____

若該親友拒絕簽名，執行告知人員請填以下表格 In case the relative refuses to sign, the executor shall fill out the form below

執行告知人員 _____ 已向該親友遞送告知親友提審權利通知書，並要求該親友於通知書簽名，但該親友拒絕簽名。

Executor _____, has explained the relevant rights of petition to the relative and requested the relative to sign on the Notice of Right to Petition. However, the relative refuses to sign.

執行人員簽名 _____

Signature of Executor _____

偕同執行人員簽名 _____

Signature of Co-Executor _____